

SESIONES ORDINARIAS

2000

ORDEN DEL DIA N° 784

COMISIONES DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO Y DE SEGURIDAD INTERIOR

Impreso el día 7 de septiembre de 2000

Término del artículo 113: 18 de septiembre de 2000

SUMARIO: Acuerdo de Cooperación de Seguridad entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Árabe de Egipto, suscrito en El Cairo, el 4 de febrero de 1998
Aprobación. (152-S.-1999.)

Dictamen de las comisiones

Honorable Cámara:

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Seguridad Interior, han considerado el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Acuerdo de Cooperación de Seguridad entre la República Argentina y la República Árabe de Egipto, suscrito en El Cairo, el 4 de febrero de 1998, y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconsejan su sanción.

Sala de las comisiones, 29 de agosto de 2000.

Marcelo J. Stubrin. — José H. Jaunarena. — Ramón F. Puerta. — Manuel J. Baladrón. — Amado N. Juri. — Agustín Díaz Colodrero. — Edgardo R. Grosso. — Nilda C. Garré. — Ricardo H. Vázquez. — María del Carmen Alarcón. — César A. Albrist. — Alfredo E. Allende. — Carlos M. Balter. — Héctor J. Cavallero. — Enrique G. Cardesa. — Aurelia A. Colucigno. — Mario Das Neves. — Mario F. Ferreyra. — Teodoro R. Funes. — Rubén H. Giustiniani. — Beatriz M. Leyba de Martí. — Marcelo E. López Arias. — Adrián Menem. — Mario R. Negrí. — Marta I. Ortega. — Ricardo C. Quintela. — Jorge Rivas. — Jesús Ro-

dríguez. — Pedro Salvatori. — María N. Sodá. — Carlos E. Soria. — Margarita R. Stolbizer. — Ramón H. Torres Molina.

Buenos Aires, 15 de septiembre de 1999.

Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en revisión a esa Honorable Cámara:

El Senado y Cámara de Diputados, ...

Artículo 1º — Apruébase el Acuerdo de Cooperación de Seguridad entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Árabe de Egipto, suscrito en El Cairo (República Árabe de Egipto), el 4 de febrero de 1998, que consta de doce (12) artículos, cuyas fotocopias autenticadas en idiomas castellano e inglés forman parte de la presente ley.

Art. 2º — Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Saludo a usted muy atentamente.

EDUARDO MENEM.

Juan C. Oyazún.

ACUERDO DE COOPERACION DE SEGURIDAD
ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA ARABE DE EGIPTO

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Árabe de Egipto, en adelante designados como "las Partes",

Reconociendo las históricas relaciones amistosas entre las Partes y deseando promover estos lazos sobre una base constante y firme,

Con vistas a un futuro de logros en la cooperación conjunta para combatir toda forma de delitos, en especial terroristas, transnacionales, organizados y la producción y tráfico ilícitos y abuso de drogas y sustancias psicotrópicas,

Conforme a la Convención Unica sobre Estupeficientes de 1961 y la Convención de Lucha Contra las Drogas y Sustancias Psicotrópicas de 1971 y la Convención de Viena sobre Estupeficientes de 1988,

Hondamente preocupados por la amenaza que los delitos y actos mencionados representan para la paz, la estabilidad y la seguridad,

Convencidos de la necesidad de adoptar medidas efectivas para combatir tales delitos considerando las convenciones internacionales relevantes,

Deseando suscribir un Acuerdo de Cooperación de Seguridad para combatir los delitos y actos mencionados anteriormente,

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes, por medio de sus respectivos Ministros del Interior, se comprometen a cooperar dentro del marco del presente Acuerdo, en las siguientes áreas:

a) *Seguridad Común*

Intercambios de información sobre delitos descubiertos contra la seguridad común de las Partes, los medios utilizados para cometerlos y las medidas para prevenirlas.

b) *Delitos Terroristas*

1. Intercambio de información sobre actividades y delitos de grupos y organizaciones terroristas, sus relaciones mutuas, su conducción, sus miembros, su estructura organizativa encubierta, sus fachadas, sus ubicaciones, sus medios de financiación y métodos de entrenamiento y armas utilizadas.

2. Intercambio de información sobre metodología y técnicas de agencias antiterroristas.

3. Intercambio de experiencia científica y tecnológica en el campo de la protección y seguridad del transporte aéreo, marítimo y ferroviario, a fin de modernizar las medidas de seguridad y protección en puertos, aeropuertos y terminales ferroviarias como así también en edificios industriales, plantas energéticas y cualquier otro posible blanco de ataques terroristas.

c) *Delitos Transnacionales y Organizados*

1. Intercambio de información y datos sobre delitos transnacionales y organizados, su conducción, miembros, estructuras, actividades y contactos.

2. Intercambio de información y experiencia sobre metodología y técnicas modernas utilizadas por agencias para combatir el crimen transnacional organizado.

3. Intercambio de información y datos, además de adoptar medidas conjuntas tendientes a garantizar la lucha contra el crimen, especialmente el narcotráfico, el contrabando y lavado de dinero, la falsificación de documentación, el contrabando de antigüedades, armas y objetos de arte.

d) *Producción y Tráfico Ilícito y Abuso de Drogas y Sustancias Psicotrópicas*

1. Intercambio de información y datos sobre producción y tráfico ilícito de drogas y sustancias psicotrópicas y personas implicadas.

2. Intercambio de información y experiencia en relación a los métodos y técnicas para combatir el narcotráfico, así como también sistemas modernos utilizados por agencias de seguridad.

3. Asistencia mutua en materia operativa que incluye técnicas de investigación tales como "la entrega controlada", conforme a lo acordado por ambas Partes en casos específicos.

4. Intercambio de literatura sobre el control de tráfico de drogas y textos de legislación y procedimientos en esta materia.

Artículo 2

Las Partes reforzarán la cooperación para brindarse asistencia en la búsqueda y detención de fugitivos y criminales requeridos, que estuviesen relacionados con los delitos mencionados anteriormente.

Artículo 3

Las Partes tomarán medidas firmes y efectivas a fin de prevenir actos terroristas, delitos transnacionales organizados en todas sus formas y evitarán el uso de sus territorios para planear, organizar o ejecutar tales delitos, incluyendo también la prevención de la infiltración a sus países de terroristas y elementos criminales, ya sea en grupo o individualmente, o que éstos reciban apoyo financiero o entrenamiento militar.

Artículo 4

Las Partes realizarán intercambio de opiniones con expertos y profesionales en los campos mencionados anteriormente a fin de tomar conocimiento de los más recientes métodos aplicados en la detección, lucha y detención de criminales.

Artículo 5

Las Partes cooperarán en el campo de la educación, entrenamiento y preparación de personal de seguridad, técnico y especialistas policiales, desarrollando esta cooperación en establecimientos educativos y de entrenamiento policial en ambos países.

Artículo 6

Las Partes intercambiarán publicaciones, documentación de investigación y libros relativos a las áreas mencionadas y otros campos de seguridad, como así también participación en seminarios y conferencias sobre estos temas a fin de facilitar la cooperación entre las delegaciones de ambos países.

Artículo 7

Las Partes formarán una Comisión Conjunta a fin de promover y supervisar la cooperación inherente a este Acuerdo, a cuyos efectos se notificarán, a través de sus canales diplomáticos, los miembros designados para integrar dicha Comisión.

La Comisión Conjunta se reunirá cuando resulte necesario, pudiendo cualquiera de las Partes solicitar las reuniones. La Comisión celebrará sus reuniones alternativamente en la República Argentina y en la República Árabe de Egipto.

Los costos que originaren dichas reuniones estarán a cargo de la parte anfitriona. Los gastos correspondientes a traslados internacionales estarán a cargo de la Parte enviante.

Artículo 8

Las Partes mantendrán la confidencialidad de los datos clasificados como secretos por cualquiera de

las Partes, conforme a la legislación de la Parte proveedora.

Los materiales, la información y los medios y equipamiento avanzados provistos en el marco del presente Acuerdo no podrán ser transferidos a terceros sin consentimiento de la Parte proveedora.

Artículo 9

El presente Acuerdo no obstaculizará el cumplimiento de las obligaciones emergentes de acuerdos bilaterales o multilaterales en vigor para ambas Partes.

Artículo 10

Cada Parte podrá denegar total o parcialmente, o imponer algunas condiciones al pedido de información de la otra Parte, en caso de considerar que pone en peligro su propia independencia, soberanía, seguridad o intereses esenciales o que es contrario a su sistema legal.

Artículo 11

Serán Autoridades de Aplicación del presente Acuerdo los Ministerios del Interior de la República Argentina y de la República Árabe de Egipto. Las Partes se comunicarán entre sí directamente o a través de canales diplomáticos.

Artículo 12

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que ambas Partes se comuniquen el cumplimiento de sus respectivos requisitos internos de aprobación y tendrá una vigencia ilimitada, salvo que cualquiera de las Partes notifique a la otra Parte, por vía diplomática, y con una antelación mínima de seis meses, su intención de denunciarlo. El presente Acuerdo podrá ser modificado con el consentimiento de ambas Partes.

Hecho en El Cairo, el 4 de febrero de 1998, en dos ejemplares originales en idioma español, árabe e inglés. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de la
República Argentina,

Guido Di Tella.
Ministro de Relaciones
Exteriores, Comercio
Internacional y Culto.

Por el Gobierno de la
República Árabe
de Egipto.

Amre Moussa.
Ministro de Relaciones
Exteriores.

INFORME

Honorable Cámara.

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Seguridad Interior, en la consideración del proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Acuerdo de Cooperación de Seguridad entre la República Argentina y la República Árabe de Egipto, suscrito en El Cairo, el 4 de febrero de 1998, cuyo dictamen acompaña este informe y que se somete a la sanción definitiva de esta Honorable Cámara, han aceptado el espíritu de la sanción del

Honorable Senado, así como el de su antecedente, el mensaje del Poder Ejecutivo y acuerdan en que resulta innecesario agregar otros conceptos a los expuestos en ellos.

Marcelo J. Stubrin.

Mensaje del Poder Ejecutivo

Buenos Aires, 15 de julio de 1999.

Al Honorable Congreso de la Nación

Tengo el agrado de dirigirme a vuestra honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a la aprobación del Acuerdo de Cooperación de Seguridad entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Árabe de Egipto, suscrito en El Cairo (República Árabe de Egipto), el 4 de febrero de 1998.

A través de este acuerdo se procura coordinar acciones, a través de sus respectivos ministerios del Interior, contra el crimen organizado, la producción, tráfico y abuso de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, la seguridad común y los delitos terroristas.

El intercambio informativo comprenderá, en particular, los métodos de lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, utilización de nuevos métodos técnicos y publicaciones especializadas en los campos mencionados, materia del presente acuerdo.

Con respecto a la lucha antiterrorista la colaboración entre ambos gobiernos, consistirá en un periódico intercambio de información sobre organizaciones terroristas que puedan actuar en los territorios de las partes: actividades, financiación y operatividad de las mismas. Los métodos de prevención utilizados por los servicios de seguridad de ambas partes, así como el perfeccionamiento de disposiciones de seguridad en aeropuertos, estaciones ferroviarias y otros eventuales objetivos de la acción terrorista, serán objeto de un fluido intercambio informativo.

Con el fin de promover y supervisar la cooperación establecida en este acuerdo, las partes establecerán una comisión conjunta, la que se reunirá a solicitud de cualquiera de las partes, cuando se considere necesario.

El material informativo que en virtud del presente acuerdo sea objeto de intercambio entre las partes, tendrá carácter confidencial y sólo con el consentimiento de la parte que la ha suministrado se le dará otro fin distinto del original.

La aprobación de este acuerdo, permitirá contar con un instrumento jurídico adecuado en la lucha contra los flagelos de la droga, el crimen organizado y el terrorismo en la que está empeñado nuestro país.

Dios guarde a vuestra honorabilidad.

Mensaje 759

CARLOS S. MENEM.

Jorge A. Rodríguez. — Guido Di Tella.

— Carlos V. Corach.